

# Ko te PITIHANA a NGA IWI O NIU TIRENI ki INGARANGI.

Niu Tireni, Aperira 7, 1883.

Ki te Tumuaki me nga Rangatira i kowhiria e te Iwi hei Mema mo te Paremete o Ingarangi, ka noho huihui nei ki te whakahaere i ana mahi i raro i te mana o te Rangatiratanga o Piritana o Airana me nga motu o te moana.

Tena ra Koutou.

- Rarangi whakaora i nga wahi kua pakaru o te Tiriti o Waitangi.
- Rarangi paru moana, kohinga pipi hiinga ika.
- Rarangi hoko he i nga whenua i mua.
- Rarangi Kooti Whenua Maori.
- Rarangi hereherenga he i a te Whiti.
- Rarangi mo te Paremete o Niu Tireni kia whakarerehia ketia.
- Rarangi Ture a te Kawanatanga mo nga whenua Raupatu.
- Rarangi whakakore i te takoha i runga i nga whenua Papatupu.

## WHAKAMARAMATANGA.

- Rarangi whakaora i nga waahi kua pakaru o te Tiriti o Waitangi.  
Na te mea i whakahaerea-hetia te mana hoko a te Kuini e ana kai hoko ki runga ki nga whenua Maori i muri i te otinga o te Tiriti o Waitangi.  
No te mea kua whakarerehia-ketia ona tikanga e te Kawanatanga.  
No te mea kua takahia e ia te Ture. 4. Ko te Tiriti hoki te Ture o Niu Tireni.
- Rarangi Paru moana, kohinga pipi, hiinga ika.  
Kia whakahokia mai te mana o aua waahi ki nga Maori.  
Peera me nga tau i a Hoone Heke.
- Rarangi hoko he i nga whenua i mua.  
Hoko paraharaha mo te whenua.  
Tohu-a-ringa hei raina mo te whenua.  
Ruuri pokanoa i muri kahore he kai arataki i te raina.
- Rarangi Kooti whenua Maori.  
Kia whakakorea atu te Kooti whenua Maori.  
Kia whakamanaa mai ko te Tiriti o Waitangi hei whakawa i o matou take whenua.  
Kooti whenua Maori ko te Ture tenei i patua ai te Tiriti o Waitangi me whakakore atu.
- Rarangi hereherenga he i a te Whiti ma. Kihai i whakawakia ki te ritenga o te Ture.
- Rarangi mo te Paremete o Niu Tireni kia whakarerehia-ketia.  
Pakeha anake kei te hanga Ture.  
Kia ririte ai nga whakaaetanga nga whakakorenga.  
Kia rite tahi ai raua ki te hanga Ture.
- Rarangi Ture a te Kawanatanga mo nga whenua 1 raupatutia.  
Waitara me era atu whenua i raupatutia.  
Kia whakahokia mai ki nga Maori.  
Kupu kore i te Tiriti o Waitangi mo te rironga whenua i tenei Ture.
- Rarangi whakakore i te takoha i runga i nga whenua Papatupu.  
Kia whakakorea atu tenei Ture.  
Kahore e whaitikanga ana tenei Ture ki nga ritenga o te Tiriti o Waitangi.  
Mo nga takoha o aua whenua Papatupu kia whakakorea atu.  
Kahore matou e pai kia tangohia o matou whenua hei utu mo nga moni e hoatu ana e te Kawanatanga ki nga Kaunihera.

# The PETITION of the TRIBES of NEW ZEALAND to ENGLAND.

New Zealand, 7th April, 1883.

To the Honourable the Speaker and the Chiefs chosen by the people to represent them in the Parliament of England, assembled under the authority of the sovereignty of Great Britain and Ireland and its Dependencies.

Salutations to you.

- Restore the clauses of the Treaty of Waitangi which have been abrogated.
- The foreshore shellfish-banks and fishing-grounds.
- Former land purchases.
- Native Land Court.
- Wrongful imprisonment of Te Whiti.
- Parliament of New Zealand to be reconstituted.
- Laws relating to Native lands.
- Abolishing rates and taxes on Native land which has not passed the Court.

## EXPLANATION.

- Restoring the broken clauses of the Treaty of Waitangi.  
For the reason that the authority of the Queen to purchase land was wrongfully applied by her Land Purchase Officers over Maori lands.  
Because the Government have not upheld the meaning of the Treaty of Waitangi.  
Because the Government have not respected the law.  
The Treaty of Waitangi to be the law of New Zealand.
- The foreshore places for collecting shellfish and fishing-grounds.  
To restore the rights over these places to the Maoris.  
As it was in the time of Hoone Heke.
- Wrongful purchase of the land.  
Buying land for iron hoops and trinkets.  
Showing the boundaries of the land so purchased by merely waving or pointing with the hand.  
Improper surveys made after the land had been purchased; no one to point out the boundaries.
- Native Land Court.  
For that Court to be abolished.  
The Treaty of Waitangi to be the authority under which our lands are to be adjudicated.  
The Native Land Court to be abolished, as that Court has abrogated the Treaty of Waitangi.
- The imprisonment of Te Whiti and others without being first tried according to law.
- The Parliament of New Zealand to be reconstituted.  
The Europeans alone make the laws.  
All to agree or disagree, as the case may be.  
Natives and Europeans to make laws jointly.
- Government laws affecting confiscated lands.  
Waitara and other confiscated lands.  
To be restored to the Maoris.  
No clause in the Treaty of Waitangi empowering the taking of these lands.
- Abolish taxes and rates on Native land Which have not passed the Court.  
The Rating Act to be abolished.  
This Act being opposed to the spirit of the Treaty of Waitangi.  
The rates or taxes due on Native lands to be done away with.  
We do not agree to our lands being taken as payment for subsidies or moneys granted to local bodies.